

研究論文

客家語海陸腔「走」字語意與語法研究*

李夢花**

教育部國教署本土語直播共學客語文教師

摘要

依據辭典和實際田調資料，本研究探討客家語海陸腔移動動詞「走 zeu²⁴」字詞的語法及語意特點。依照結構特徵，「走」字詞可分成「走+X」和「X+走」兩大類，其中「走+X」涵蓋三個次類，包含「走+名詞」、「走+動詞」和「走+補語」，其中「走+名詞」的語意複雜度最高；「X+走」結構也可進一步分為三個次類，分別是「名詞+走」的主謂結構、「副詞+走」的狀中結構與「動詞+走」的動補結構。相較而言，「X+走」結構較少成詞，大多仍維持詞組的性質，語意複雜度也不高。此外，本文利用概念結構和隱喻、轉喻等認知機制，分析「走」的語意延伸變化，主要可區

* 本論文為台灣客家研究學會推薦之 2023 年優秀碩士學位論文改寫而成。

** 台北市長安國小客家語教師、真理大學台文系客語會話講師。聯絡作者：新北市汐止區樟樹二路 288 號 7 樓，電話：0935282752，e-mail：huaclub888@gmail.com，感謝匿名審查人提供之修改意見，使本文研究成果的疏漏得以降低。

分成下面六類：(一) 施事者藉由「腳」快速移動，如「走相逐」；(二) 施事者藉著「非腳」的工具移動，凸顯「到處移動」的空間語意，如「走旱船」；(三) 施事者藉由工具移動的語意消失，只剩下「快速」的語意，如「走命」；(四) 施事者使客體移動的使動用法，如「走澀水」；(五) 非致移用法，如「走山」；(六) 經由將狀態改變視為空間位移的隱喻，發展出表狀態改變之意，如「走味（變味）」。

關鍵字：客家語海陸腔、移動動詞「走」、概念結構、隱喻、轉喻

Research Article

A Semantic and Syntactic Study on *zeu*²⁴ in Hailu Hakka

Meng-Hua Lee

K-12 Education Administration, Ministry of Education Native Language Live Study Hakka Language Teacher

Abstract

Based on dictionary definitions and fieldwork data, this study investigates the syntactic and semantic features of the Hailu Hakka motion verb *zeu*²⁴. According to the structural features, the *zeu*²⁴-marked words can be divided into two main categories: *zeu*²⁴ + X and X + *zeu*²⁴. The former can be further classified into three subtypes, including *zeu*²⁴ + N, *zeu*²⁴ + V and *zeu*²⁴ + complement, with the highest semantic complexity being found in *zeu*²⁴ + N. The X + *zeu*²⁴ structure can be divided into three categories, viz., the subject-predicate N + *zeu*²⁴ construction, the adverbial-head Adv + *zeu*²⁴ construction, and the verb-complement V + *zeu*²⁴ construction. Comparatively, most of the X + *zeu*²⁴ sequences retain the nature of phrases and hence have lower semantic complexity. In addition, this thesis employs cognitive mechanisms such as conceptual structure, metaphor, and metonymy to analyze the semantic extension of *zeu*²⁴, which can be categorized into the following six types. First, agent moves rapidly by using his/her feet as an instrument, as in

*zeu*²⁴*siong*⁵³*giug*⁵. Second, agent moves by the use of instruments other than feet, as in *zeu*²⁴*hon*⁵³*shon*⁵⁵. In this use, the spatial meaning of ‘moving around’ is highlighted. Third, the meaning of using instruments for movement is bleached and only the sense of ‘fast movement’ is highlighted, as in *zeu*²⁴*miang*³³. Fourth, agent causes an object to move, as in *zeu*²⁴*seb*⁵*shui*²⁴. Fifth, the non-agentive movement use is developed, as in *zeu*²⁴*san*⁵³. Sixth, through the CHANGE OF STATE IS MOVEMENT TO A NEW LOCATION metaphor, changes in state are treated as spatial movement, as in *zeu*²⁴*mui*³³.

Keyword: Hailu Hakka, motion verb *zeu*²⁴, conceptual structure, metaphor, metonymy

一、緒論

(一) 研究動機

客家語「走」為不及物移動動詞，與國語「跑」對應，筆者檢視《教育部重編國語辭典修訂本》中關於「跑」的釋義，再比對客家語「走」後，發現相同釋義有「跑、奔逃、躲避」。除此之外，客家語辭典的「走」似乎有更多釋義，在用法上也有不同於國語的獨特處，如客家語「走醒」是「動物發情」，「走大水」表示「牲畜發生瘟疫」。這些不同的語意或結構的用法，不禁讓筆者思考，這些語意是「走」字固有的義項或是延伸出來的義項？延伸動因、機制與路徑為何？

(二) 研究範圍與方法

本文藉由「走」字語詞與例句，探討客家語海陸腔的移動動詞「走」之語意及語法上所表現出的特徵。語料以《教育部客家語常用辭典》、《客委會海陸腔中高級認證詞彙》、《臺灣四縣腔海陸腔客家話辭典》、《台北市客委會客語詞庫》、《教育部閩客文學獎》、《部編版國小客家語教材》、《苗栗縣客語故事集》、《阿啾箭个故鄉》的「走」字詞為依據，先進行海陸客家語「走」的資料整理，並透過田野調查，與海陸腔為母語的在地耆老與地方文史工作者進行訪談，確認語詞和例句的正確性。隱喻和轉喻在語意延伸時扮演著一定的角色，因此本研究將應用隱喻和轉喻，解釋「走」字結構語意變化之機制。為尊重原語料記錄用字，若為引用例句，本文將照實呈現，不更動其漢字使用，若為田野調查所得之例句，其漢字採用《教育部客家語常用辭典》公布之用字，音標及調值記音方式則採用教育部於 101 年 9 月 12 日公告修正之「臺灣客家語拼音方案」。

二、文獻回顧

關於移動動詞的研究不多，彭歲雲（2016）從特定結構出發，利用隱喻和轉喻解釋客家語「行」的語意特徵。「腳部快速移動」為客家語「走」之原型意，對應華語「跑」及閩南語「走」，與客家語「行」之動詞語意差別在於速度上或急迫性上，因此，其所產生的詞語在概念延伸與結構特徵上也會有所差異，值得我們細究。

劉秀瑩、連金發（2004）以概念結構、隱喻、轉喻及意象基模關係聯繫核心與邊緣義，分析閩南語「走」的語意延伸路徑。

蕭素英（2012）也主張「概念隱喻」和「概念轉喻」是原型語意變化的兩個主要機制。

王明月（2018）以構式語法分析「跑+賓語」，主張此類結構中，構式扮演重要角色，會因為構式之不同，使得「跑+賓語」產生不同的解讀。

綜上文獻，移動動詞的延伸義多以「概念」的方式聯繫，並以隱喻或轉喻為機制。

三、資料整理與結構分析

（一）客家語海陸腔「走」字詞資料整理

整理「走」字詞以及例句如表 1，未有例句之語詞，請新竹縣海陸腔為母語的世居耆老與文史工作者，依語意及用法造句，經確認之後再收入表中，在表 1 中以「(田調)」註明。

表 1 本文探討的「走 zeu24」字詞

「走」字詞	釋義	例句
走腳板 zeu ²⁴ giog ⁵ ban ²⁴	被人使喚的人，一般指助理或傭人等。	(1) 做走腳板个人，常常會有當多事愛去處理。(教辭) (做助理的人，常常會有許多事要去處理。)
走早船 zeu ²⁴ hon ⁵³ shon ⁵⁵	跑早船。傳統節慶表演活動。又稱無底船、無底景。	(2) 天穿日做鬧熱，有人弄走早船，當好看。(客教材) (天穿日做熱鬧，有人跑早船，很好看。)
走追仔 zeu ²⁴ dui ⁵³ er ⁵⁵	1. 一種比賽跑步速度之運動。 2. 競爭、較量。	(3) 這擺走追仔，老弟得著頭名。(教辭) (這次賽跑，弟弟得到第一名。) (4) 佢兩儕比賽走追仔，看麼人先到。(教辭) (他們兩個比賽賽跑，看誰先到。)
走便所 zeu ²⁴ pien ³³ so ²⁴	跑廁所、上廁所。	(5) 睡日之前喊佢先屙尿，佢毋去屙，甘願半夜跣來走便所。(客辭) (睡覺之前叫他先尿尿，他不去尿，寧願半夜起床跑廁所。)
走江湖 zeu ²⁴ gong ⁵³ fu ⁵⁵	四處奔波以謀生。	(6) 為著生活愛日日走江湖，實在當辛苦。(教辭) (為了生活要天天四處奔波賺錢，實在是很辛苦。)
走桌 zeu ²⁴ zog ⁵	在酒店飯館中招待客人的侍者，即跑堂、服務生。	(7) 在餐廳食飽飯，做得請走桌來結數。(教辭) (在餐廳吃完飯，可以請服務生來結帳。)
走廊 zeu ²⁴ long ⁵⁵	房屋前供人行走的長形通道。	(8) 為著同學个安全，走廊項禁止走來走去。(教辭) (為了同學的安全，走廊上禁止跑來跑去。)
走路 zeu ²⁴ lu ³³	逃避警察以防被捉。	(9) 犯過罪走路？細細個臺灣你愛走奈因？(客辭) (犯了法跑路？小小的臺灣你要跑去哪裡藏？)
走反 zeu ²⁴ fan ²⁴	逃亂。	(10) 因為走反正到這位落腳。(田調) (因為逃亂才到這裡落腳。)

走空襲 zeu ²⁴ kung ⁵³ sib ²	躲避空襲。	(11) 係1950年正出世，無走空襲個經驗。(客辭) (我1950年才出生，沒有躲空襲的經驗。)
走難 zeu ²⁴ nan ³³	遷移逃難。	(12) 走難個時節偲客家人來到這位落腳。(田調) (逃難的時候我們客家人來到這裡落腳。)
走命 zeu ²⁴ miang ³³	逃命。	(13) 太平梯係用來走命用個，東西毋好塞行該，恁儂緊急時節正做得使用。(客辭) (太平梯是用來逃命用的，東西不要塞在那裡，這樣緊急的時候才可以使用。)
走花 zeu ²⁴ fa ⁵³	養蜂人逐花而搬遷。	(14) 畜糖蜂仔當毋係搞，歸年載等糖蜂仔走花。天時好，賺兜錢；天時毋好，糖蜂仔一死就歸十萬隻，該損失毋係別人做得瞭解個。(客辭) (養蜜蜂不是開玩笑的，整年載著蜜蜂追逐花而搬遷。天氣好，賺點錢；天氣不好，蜜蜂一死就十萬隻，那損失不是別人可以瞭解的。)
走鬼 zeu ²⁴ gui ²⁴	怕鬼而逃跑。	(15) 走鬼係無？仰揸到恁亟？(客辭) (見鬼了嗎？怎麼衝得這麼急？)
走債 zeu ²⁴ zai ¹¹	逃債、躲債。	(16) 這下當多卡奴用毋接電話個方式來走債。(客辭) (現在很多卡奴用不接電話的方式來躲債。)
走肚 zeu ²⁴ du ²⁴	拉肚子、腹瀉。	(17) 昨晡日去夜市食擲毋淨利個東西怕，歸夜走肚。(客辭) (可能昨天去夜市吃到不乾淨的東西，整晚拉肚子。)
走竅 zeu ²⁴ kiau ¹¹	轉圈。	(18) 做人做毋得恁無情，你留哩窿空缺分佢走竅，佢另擺會感謝你。(客辭) (做人不能這麼無情，你留了餘地讓他轉圈，他以後會感謝你。)

走狗 zeu ²⁴ gieu ²⁴	與有權勢者同流而幫助其行事的人。	(19) 佢頭擺係叛黨个走狗，做當多壞事，不過佢這下盡後悔。(教辭) (他以前是地方上的走狗，做很多壞事，不過他現在很後悔。)
走新年 zeu ²⁴ sin ⁵³ ngien ⁵⁵	新年到人家門前舞龍舞獅或跳加官來博取紅包。	(20) 頭擺過年，就會有人走新年，當鬧熱。(田調) (從前過年，就會有人舞龍舞獅、跳加官，很熱鬧。)
走三冬 zeu ²⁴ sam ⁵³ dung ⁵³	整年出外為人插秧、割稻。	(21) 屋下無耕種，頭擺吾爸專門到福佬庄走三冬賺錢。(客辭) (家裡沒耕種，從前我的爸爸專門到閩南村莊整年出外為人插秧、割稻賺錢。)
走外務 zeu ²⁴ ngoi ³³ vu ¹¹	在外面跑業務。	(22) 比起該走外務个人，還係在屋下無閒兜仔較好哦！(閩客獎) (比起那些跑外務的人，還是在家忙一點比較好哦！)
走保險 zeu ²⁴ bo ²⁴ hiam ²⁴	跑保險業務。	(23) 佢係保險公司个業務員，日日愛走保險已辛苦。(田調) (他是保險公司的業務員，每天要跑保險業務很辛苦。)
走新聞 zeu ²⁴ sin ⁵³ vun ⁵⁵	跑新聞。	(24) 做記者走新聞，有日無夜，異辛苦。(客辭) (當記者跑新聞，沒日沒夜的，很辛苦。)
走車班 zeu ²⁴ cha ⁵³ ban ⁵³	照班表開車。	(25) 毋過你每擺愛走車班，目愛睡足來，駛車仔係做毋得啄目睡呀！(閩客獎) (不過你每次要照班表開車，要睡飽，開車是不可以打瞌睡啊！)
走夜車 zeu ²⁴ rha ³³ cha ⁵³	開夜車。	(26) 這個賭繳鬼，欠一身債，人長透來討，昨暗晡走夜車下下背去罔命。(客辭) (這個賭鬼，欠一身債，債主常常來討債，昨晚開夜車下南部去避害。)
走大水 zeu ²⁴ tai ³³ shui ²⁴	1. 躲避洪水。	(27) 八七水災該年，歸庄人走大水罔命。(客辭) (八七水災那年，全村莊的人躲避洪水逃命。)

	2. 牲畜罹患瘟疫。	(28) 幾下年前，走大水，雞仔死到歸片仔，農家人心痛到會死。(客辭) (幾年前，牲畜罹患瘟疫，雞死滿地，農民心痛得要死。)
走馬 zeu ²⁴ ma ⁵³	騎馬。	(29) 行船走馬三分命。(客辭) (搭船騎馬十分之三的活命機會。喻搭乘交通工具都有很大的風險)
走私 zeu ²⁴ sii ⁵³	1. 不依法令規定納稅或不遵守政府管制物規定，而私運貨物到某地的犯罪行為。 2. 為了逃避關稅以圖暴利，而進行貨物偷運。	(30) 走私係違法个事情，東西个品質又無保證，莫買較贏。(教辭) (走私是違法的事情，東西的品質又沒保障，不要買比較好。) (31) 運毒走私，害人害己。(教辭) (運毒走私，害人害己。)
走油 zeu ²⁴ rhiu ⁵⁵	1. 肉類在熱油中很快燙過把油燙出來。 2. 該炸的菜先炸過，待使用時再簡單炸一次。	(32) 豬肉先走油一下正拿來炊鹹菜乾，恁儂炊出來個扣肉特別好食。(客辭) (豬肉先去油一下才拿來蒸鹹菜乾，這樣蒸出來的扣肉特別好吃。) (33) 焗菜先拿來走油一下，等下爰出桌再過焗一擺，正會遽。(田調) (炸物先拿來炸一下，等下要出菜時再炸一次，才會快。)
走澀水 zeu ²⁴ seb ⁵ shui ²⁴	消除澀味。	(34) 柿仔放到河壩分水沖乜做得走澀水。(閩客獎) (柿子放到河中讓水沖也可以消除澀水。)
走盞 zeu ²⁴ zan ²⁴	1. 離開原位。 2. 引申為異常。	(35) 櫥仔放佇這會走盞，徙較平個位所去放。(客辭) (櫥子放在這裡會移位，移去較平坦的地方去放。) (36) 佢最近個表現多少走盞，無麼個正常。(客辭) (他最近的表現有點異常，不怎麼正常。)
走位 zeu ²⁴ vui ³³	移位。	(37) 鐵笏仔捍好來分僱焯，毋好分佢走位。(客辭)

		(鐵罐子扶好讓我焊，不要讓它移位。)
走音 zeu ²⁴ rhim ⁵³	音高不對。	(38) 山歌講：頭擺愛佢一團金，今日看佢像枚針；你今可比三絃樣，三日無彈就走音。(客辭) (山歌講：從前愛我像一團金子一樣，今日看我像一枚針；你現在好像三絃琴一樣，三天沒彈就走音了。)
走電 zeu ²⁴ tien ³³	漏電。	(39) 電線忒舊驚怕會走電，愛換忒。(田調) (電線太舊怕會漏電，要換掉。)
走腕 zeu ²⁴ von ²⁴	脫臼。	(40) 手走腕定定，無麼個要緊，擲一下就好哩。(客辭) (手脫臼而已，不要緊，拉一下就好了。)
走山 zeu ²⁴ san ⁵³	因為地震、山崩或土石流等災害而導致山區地形移動、改變。	(41) 莫拉克風搓重創南臺灣，甲仙鄉小林村獻肚山走山滅村，土石流屯平百零戶莊頭。(閩客獎) (莫拉克颱風重創南臺灣，甲仙鄉小林村獻肚山山崩滅村，土石流夷平一百多戶村莊。)
走紗 zeu ²⁴ sa ⁵³	跑針、跑紗。	(42) 這領膠紗衫著無幾久就走紗去，愛補好正著，係無會緊來緊大空。(田調) (這件毛線衣穿沒多久就跑紗，要補好才穿，要不然會越來越大洞。)
走水 zeu ²⁴ shui ²⁴	進水。	(43) 佢這雙水靴爛空嘎走水落來。(田調) (我這雙雨鞋破洞竟然進水了。)
走光 zeu ²⁴ gong ⁵³	曝光。	(44) 這張相片翕個時節走光咧，看毋清楚。(田調) (這張相片拍的時候曝光了，看不清楚。)
走形 zeu ²⁴ hin ⁵⁵	型態、樣貌改變。	(45) 佢多年無看著，你嘎肥佢多，歸隻人都走形咧，摺頭擺全全無共樣。(田調) (這麼多年不見，你竟然胖這麼多，整個人都走形了，和從前完全不一樣。)

走樣 zeu ²⁴ rhong ³³	失去原來的形貌。	(46) 這條河壩走樣了，無魚仔好捉。(教辭) (這條河流走樣了，沒有魚兒可以抓了。)
走味 zeu ²⁴ mui ³³	食物味道變差，與原有味道不同。	(47) 昨晡日泡个茶走味了，毋好淋。(教辭) (昨天泡的茶走味了，不要喝。)
走色 zeu ²⁴ sed ⁵	顏色改變。	(48) 紅紙放久會走色。(教辭) (紅紙放久會變色。)
走種 zeu ²⁴ zhung ²⁴	品種不純。	(49) 狗店个狗仔，純種狗个價數比走種狗貴當多。(教辭) (狗店的狗，純種狗的價格比雜種狗貴很多。)
走勢 zeu ²⁴ she ¹¹	事物的發展趨勢。	(50) 這支股票走勢毋好。(田調) (這支股票走勢不好。)
走淡 zeu ²⁴ tam ⁵³	原味消失。	(51) 農產品緊改良就緊毋好食，主要就係走淡哩，食起來無原實個香甜。(客辭) (農產品越改良就越不好吃，主要就是原味消失了，吃起來沒有原本的香甜。)
走醒 zeu ²⁴ siang ²⁴	動物之發情。	(52) 吾屋下就近有貓仔走醒，歸日仔探聲，害佢暗晡頭睡毋落覺。(教辭) (我家附近有貓發情，整天叫春，害我晚上都睡不著覺。)
走忒 zeu ²⁴ ted ⁵	1. 離開。 2. 去世。 3. 溜了、逃掉了。	(53) 電影結束之後，大家一下就走忒了。(教辭) (電影結束之後，大家一下就離開了。) (54) 今晡朝晨兩點，佢九十歲個阿公走忒哩。(客辭) (今天早上兩點，他九十歲的爺爺去世了。) (55) 鰻仔滑滑，無捉好，分佢走忒哩。(客辭) (鰻魚滑滑，沒捉好，讓它溜了。)

走直腳 zeu ²⁴ chid ² giog ⁵	跑得腳都不能 彎，喻沒有停 歇。	(56) 老時人講：揸萋魚走直腳， 揸鹹魚慢慢琢，你想看啊仔，有道理 無？(客辭) (古人說：挑鮮魚不能停歇，挑鹹 魚慢慢來，你想想看，有道理嗎？)
走毋開腳 zeu ²⁴ m ⁵⁵ koi ⁵³ giog ⁵	1. 因忙碌而 無法離開。 2. 死不瞑目。	(57) 偈今晡日事情當多，實在走 毋開腳，無法度去若个店仔搵手， 當敗勢。(教辭) (我今天事情很多，實在走不開， 沒辦法去你的店裡幫忙，真不好意思。) (58) 其爸發病嚴重，搵眠床當多 年，過身之前，看到該兜大細，走 毋開腳，死過後目珠都毋肯眨。(客 辭) (他的父親生病得很嚴重，躺在床 上很多年，過世之前，看到那些家 中兒女，死不瞑目，死後眼睛都不 肯閉。)
走死毋得 zeu ²⁴ si ²⁴ m ⁵⁵ ded ⁵	確定是、很確 定的。	(59) 這東西會毋見忒？定著係你 偷個，走死毋得。(客辭) (這東西會不見？一定是你偷的， 肯定是的。)
走到飛胗 zeu ²⁴ do ¹¹ bui ⁵³ kin ⁵³	跑得飛快。	(60) 偈兩儕黏時跋啊起腳，噉噉 嘶嘶走到飛胗。(107 客朗讀) (我們兩人隨即拔起腿，又哭又叫 跑得飛快。)
走披披仔 zeu ²⁴ pia ⁵³ pia ⁵³ er ⁵⁵	整天往外跑， 家中待不住。	(61) 這細鬼仔周日走披披仔，屋 下跔毋闕，係你愛尋佢，打手機分 佢看啊仔。(客辭) (這小鬼整天往外跑，家裡待不 住，如果你要找他，打他手機看看。)
走毋掣 zeu ²⁴ m ⁵⁵ chad ⁵	來不及躲避。	(62) 這擺个火災當多人走毋掣， 造成重大个傷亡，實在冤枉。(教辭) (這次的火災很多人來不及躲避， 造成重大的傷亡，實在悲慘。)
走相逐 zeu ²⁴ siong ⁵³ giug ⁵	1. 一種比賽 跑步速度之運 動。	(63) 鄉公所舉辦走相逐个活動在 下禮拜開始。(教辭) (鄉公所舉辦賽跑的活動在下禮拜 開始。)

	2. 競爭、較量。	(64) 偲俚來走相逐，看麼人走較遽，輸个人愛請食飯。(教辭) (我們來賽跑，看誰跑比較快，輸的人要請吃飯。)
走森 zeu ²⁴ biau ⁵³	跑跳。	(65) 莫看伊矮，走森起來盡遽，球隊個細人仔盡佩服伊。(閩客獎) (別看他矮，跑跳起來很快，球隊的小孩很佩服他。)
走园 zeu ²⁴ kong ¹¹	逃避躲藏。	(66) 朗朗滾个大水就沒忒僱兜個田坵，沒忒僱兜個菜園，沖走大門，沖走屋舍，沖走來毋掣走园個人。 (閩客獎) (轟隆隆的大水就淹沒他們的田地，淹沒他們的菜園，沖走大門，沖走房屋，沖走來不及逃避躲藏的人。)
走唱 zeu ²⁴ chong ¹¹	四處遊走賣唱。	(67) 這婦人家為著繳厥俵仔讀大學，高不將走唱賺錢。(教辭) (這婦女為了供他的兒子上大學，不得已走唱賺錢。)
走漏 zeu ²⁴ leu ³³	逃漏。	(68) 稅捐係繳分國家个稅金，走漏稅金係犯法个。(客認) (稅捐是繳給國家的稅金，逃漏稅金係犯法的。)
走閃 zeu ²⁴ sham ²⁴	1. 失真。 2. 逃避。	(69) 話傳來傳去，難免這中間有息擺仔謬傳說當中會有走閃個位所。(故事集) (話傳來傳去，難免這中間有一些和傳說當中會有失真的地方。) (70) 身為男子，無才調負擔家計，故意走閃，將責任貸分一個婦人家。(散文集) (身為男人，沒能力負擔家計，故意逃避，將責任推給一個女人。)
走爭 zeu ²⁴ zang ⁵³	脫線、變質。	(71) 寫詞个人實在還慶，寫到異像同吾故鄉、同吾童年全無走爭哩。(閩客獎) (寫詞的人實在很厲害，寫得很像和我的故鄉、跟我的童年一樣都沒差別呢。)

走棧 zeu ²⁴ zan ²⁴	移位、走樣	(72) 昨暗晡大地動，搖到山都走棧去。(田調) (昨晚大地震，搖到山都移位了。)
---	-------	--

(二)「走+X」的概念結構

連金發(1998: 376)在討論閩南語泛意詞「拍 phah⁴」時，主張概念結構(或稱認知結構)，是由一套有限的語意元素所組成，可用來描繪語詞的語意，文中將「拍」的概念結構設定為「施事者做了動作，迅速的使自己的手或工具移動到對象並對它造成衝擊」，透過這種有限的語意元素組合，該文詳細的解析「拍」多變的語意。依據這樣的想法，筆者將客家語「走」的概念結構設定為「施事者藉由腳(特定工具)快速移動」，而位移牽涉客體、施事者、工具、路徑、起點、終點等語意元素，並可透過「狀態改變是位移至新的處所(CHANGE OF STATE IS MOVEMENT TO A NEW LOCATION)」的隱喻(Goldberg 1995: 81-89)，將狀態改變被視為是位移。將這些不同的用法概括如下(73)：

(73) 施事者藉特定工具移動

施事者移動的路徑

施事者移動的原因

施事者使客體移動或離開

客體從起點離開與到達終點

客體的狀態改變

(三)

1. 「走+名詞」

在「走+名詞」的結構中，「名詞」可以有不同的語意角色，包含工具、路徑、原因、客體等。依序討論如下：

(1) 施事者藉特定工具移動

「走+名詞」結構可以表示「施事者藉特定工具移動」。此時移動動詞「走」是標示動作的方式，由於「走」已經詞彙化(lexicalize)「腳」這個成分，若沒特別提及，預設都是以腳移動，但當名詞位置出現工具時，表示位移時須藉助工具。

(74) 做走腳板個人，常常會有當多事愛去處理。(教辭)

(75) 天穿日做鬧熱，有人弄走旱船，當好看。(客教材)

「走腳板」表示施事者憑藉工具「腳板」進行位移，「腳板」是人身體的部位，以腳板轉喻為「人」，「走腳板」用以指涉以腳板「奔波」之人，常被用來指稱「助理」。「走旱船」是客家慶典表演活動之一，表演的人身上套著無底的船，藉著腳這個工具，使「旱船」到處跑動，因此產生了「走旱船」這樣的表達。儘管兩者都是「走+名詞」的結構，但因為已經詞彙化，「走腳板」和「走旱船」僅擔任名詞，證據在於這些詞彙前面都要再加上一個輕動詞，如(74)的「做」和(75)的「弄」。

(2) 施事者移動的路徑

「走+名詞」結構也可表示「施事者移動的路徑」。包含位移終點和位移的範圍兩類。

首先是位移終點，如(76)的「走便所」，路徑的終點是「便所」，「走」的主要功能是表示快速，相較於「行便所(上廁所)」，「走」的移動速度較快，通常是急需去廁所的時候。

(76) 睡日之前喊佢先屙尿，佢毋去屙，甘願半夜跣來走便所。(客辭)

除了具體的路徑之外，有些用法牽涉抽象的路徑，如（77）的「走竅」，「竅」為名詞，是指事件的要領、竅門，施事者為了解決問題，需要找到竅門，是透過將「解決問題視為是旅途」的隱喻，找到的解決方法可視為是移向某段旅程的目的地。

（77）做人做毋得恁無情，你留哩窿空缺分佢走竅，佢另擺會感謝你。（客辭）

其次是位移的範圍，這些例子中的名詞「江湖」、「桌」、「廊」也表示施事者移動的路徑，是表移動範圍。

（78）為著生活愛日日走江湖，實在當辛苦。（教辭）

（79）在餐廳食飽飯，做得請走桌來結數。（教辭）

（80）為著同學个安全，走廊項禁止走來走去。（教辭）

（81）犯過罪走路？細細個臺灣你愛走奈園？（客辭）

「走江湖」解釋為四處奔波以謀生，「江湖」是奔波的範圍，是空間轉喻成事件的概念。「走桌」的「桌」原本是表終點，但因為以「桌子」指稱「客人所在之地」，所以刻劃了範圍的轉喻用法。無論是在客家語或在閩南語中，「走桌」都已轉變成名詞組「服務生」，這是以「事件代表施事者」的轉喻，即把「動態過程」視同「靜態實體」的用法。（80）「走廊」的「廊」原本也是指位移的範圍，與「走」組合後的「走廊」，詞彙化成名詞。我們可以發現，在施事者移動的路徑為範圍時（如：走江湖、走廊），移動動詞「走」快速的語意消失，移動的語意仍存在。「走路」中的「路」通常不只單一道路，因為「跑路（即「逃跑」之意）」（Huang 1998）通常是東躲西藏，因此概念化成範圍之意，而「走路」的意思已不

再是「在路上跑」，而是約定俗成後，固定下來專指「逃亡」意。

(3) 施事者移動的原因

「走+名詞」結構中，還有第三種用法，即以名詞表示移動的原因，名詞「反」、「空襲」、「鬼」、「債」凸顯的是原因，此結構表達「施事者因某種原因而位移」，施事者皆因後面所標示的事件而移動，由於這些事件通常會帶來嚴重的負面影響，因此施事者必須快速移動，以「走」做為動詞凸顯了快速移動之意。

(82) 因為走反正到這位落腳。(田調)

(83) 偈 1950 年正出世，無走空襲個經驗。(客辭)

(84) 走鬼係無？仰揸到恁亟？(客辭)

(85) 這下當多卡奴用毋接電話個方式來走債。(客辭)

「走命」，是大家都想要保留珍貴的「命」，例子中的「走」並非表示「急速移動遠離性命」，而是希望能保存性命因而快速移動。(87)的「走花」是指遷移到有花開的地方，是促使施事者遷移的原因，與國語「逐水草而居」中的「逐」類似。

(86) 太平梯係用來走命用個，東西毋好塞佇該，恁儂緊急時節正做得使用。(客辭)

(87) 畜糖蜂仔當毋係搞，歸年載等糖蜂仔走花。(客辭)

(88)的「走肚」是指拉肚子，但「肚子」為非位移的客體，是肚子不舒服的原因，使得施事者移動，實際位移的是施事者。「走肚」的「肚」是利用人身體的部位「肚」去替代拉肚子的轉喻用法。

(88) 昨晡日去夜市食搵 毋淨利個東西怕，歸夜走肚。(客辭)

(89) 的「保險」、(90) 的「新聞」是工作業務內容，這些業務內容都是促使施事者位移之原因，凸顯工作積極性的語意成分，因此以速度快的「走」標示移動的方式，與這些業務內容的名詞結合後，「走」就很自然的被解讀成「奔波、從事」義了。

(89) 佢係保險公司個業務員，日日愛走保險已辛苦。(田調)

(90) 做記者走新聞，有日無夜，異辛苦。(客辭)

此外，造成移動的原因也可以時間來表達。(91) 的「走新年」是以前農業社會中很討喜的一個活動，也可說成「走春」。是以事件發生的時間（新年）代替事件（舞龍舞獅或跳加官）的轉喻用法。「走春」中的「春」在有新年和春季的意思，指涉時間，和「走新年」的轉喻方式相同。(92) 的「三冬」是農業社會中的一種概念，農家一般都是二期稻作，在休耕期間，為了維持收入，就會外出打零工，這種工作俗稱「走三冬」（張嘉顯 2021: 15），這同樣是以事件時間代替事件的轉喻用法。

(91) 頭擺過年，就會有人走新年，當鬧熱。(田調)

(92) 屋下無耕種，頭擺吾爸專門到福佬庄走三冬賺錢。(客辭)

(93) 八七水災該年，歸庄人走大水因命。(客辭)

(94) 幾下年前，走大水，雞仔死到歸片仔，農家人心痛到會死。(客辭)

「走大水」名詞「大水（洪水）」是施事者急於移動的原因，因此選擇以「走」表達；另一個解釋是指牲畜罹患瘟疫，如（94），關於這個解釋的來源目前不是很確定，但根據劉秀瑩、連金發（2004），他們認為事件結果的語意結構也會刻劃在概念結構中，（94）的「走大水」可能是指歷經洪水這個事件後，造成瘟疫的結果，一般而言，牲畜經歷洪水後，通常會如同瘟疫一般死亡滿地，因此產生以事件代替事件結果的轉喻用法。

（4）施事者使客體移動或離開

「走+名詞」具有使動用法，名詞是客體，「走」即施事者使客體移動或離開。根據趙元任（1968: 675）的說法，若不及物動詞作「使動」的意思時，可以將其當作及物動詞使用，如「跑馬」、「跑狗」、「飛噴射機」。

「走私」的「私」表客體「私貨」，是施事者為了逃稅而使之移動，因此「走」便被解讀為「運送」。「走油」的客體是「油」，為使食物不油膩並且美味，料理前先將豬肉做「去油」的動作，此時動詞「走」是使油離開為「消除」義。在（97）的「走澀水」中，客體是「澀水」，因此「走」也被解釋為「消除」。

（95）運毒走私，害人害己。（教辭）

（96）豬肉先走油一下正拿來炊鹹菜乾，恁儂炊出來個扣肉特別好食。（客辭）

（97）柿仔放到河壩分水沖乜做得走澀水。（閩客獎）

（5）客體從起點離開與到達終點

此類用法中不牽涉施事者這個語意角色，僅描述客體的移

動，可再分成兩類，一是客體從起點離開，另一個是客體位移到終點。

「客體從起點離開」這類「走+名詞」的組合，位移的動作由「走」表達，客體名詞產生非致移的現象，通常是由外因引起，不具備意志性和自主性，是從原有的地方為起點離開，牽涉擬人的隱喻，即把非生命的客體視為是人。

(98)的「走盞」中的「盞」是指「油燈」，是位移客體，原本「走盞」是指油燈離開原本的位置，後來詞彙化成動賓複合詞，利用以物品表示物品所在位置的轉喻，描述主語「櫃仔」離開原位。

(99)的「走盞」表達的是抽象概念，這是「狀態改變視為位移至新的處所」隱喻作用的結果，主語「佢」偏離常態的抽象概念不易理解，故以具體的位移概念協助我們理解。

(98) 櫥仔放佇這會走盞，徙較平個位所去放。(客辭)

(99) 佢最近個表現多少走盞，無麼個正常。(客辭)

「走腕」、「走山」是具體位移用法，後面名詞「腕」、「山」是位移客體，動詞「走」是客體快速的移動，並且是因為外因從原本的起點離開，例如「走腕」通常是因受到強力衝擊，使得手腕脫離原本的位置，變成「脫臼」，「走山」可能是因為地震或大雨，使得山體滑落，產生「山崩」的用法。

(100) 手走腕定定，無麼個要緊，擲一下就好哩。(客辭)

(101) 莫拉克風搓重創南臺灣，甲仙鄉小林村獻肚山走山滅村，土石流屯平百零戶莊頭。(閩客獎)

「客體到達終點」的例子包含「走水」、「走光」。這類例子較少，「光」和「水」是位移的客體，在例句中，位移的起點未標示，位移的終點則是由句子中的其他成分表達，如(102)的終點是「水靴」，而(103)的終點是「相片」。

(102) 佢這雙水靴爛空嗰走水落來。(田調)

(103) 這張相片畚个時節走光咧，看毋清楚。(田調)

(6) 客體的狀態改變

表「客體的狀態改變」的「走+名詞」結構。這個類別也是藉由「狀態改變視為位移至新的處所」的隱喻，「走」的空間位移語意已消失，而是被理解為狀態改變，「走樣」、「走味」、「走種」這些語詞都是指客體從原有的狀態改變，即偏離常態的異常狀態。

(104) 這條河壩走樣了，無魚仔好捉。(教辭)

(105) 昨晡日泡个茶走味了，毋好淋。(教辭)

(106) 狗店个狗仔，純種狗个價數比走種狗貴當多。(教辭)

2. 「走+動詞」

「走+動詞」的「走」是動詞，當後面也接動詞時，形成並列結構。這個結構的「走」仍表基本意，指人用腳快速移動，後面的動詞是描述在移動時同時出現的動作。

「走相逐」的「走」是「跑」的基本語意，「相逐」是互相追逐，兩個動作組合後，用來表示賽跑。「走焱」也是兩個動詞的並列結構，意即跑跳，「走」仍然是「跑」的基本語意，「焱」是指跳的動作，兩個動作「跑」和「跳」並列，承載的語意重點相當。

(109) 的「走囡」是指為了某個事件或原因，致使施事者快速離開和躲藏。「走閃」原意也是指人用腳快速移動，以進行後面的「閃避」動作，但語料中也發現其抽象用法，其中(110)是具有兩種解讀的例子，可以指男子實際跑開並閃避，但男子未必要有實際的位移，只要他遠離並逃避，就符合這個句子的描述，在這兩種解讀中，「責任」都經由擬人化，變成要閃避的對象。(111)則是把「話」和「傳說」都擬人化成人，兩者如果互相走避，就會產生不一致、不契合的「失真」解讀。

(107) 俚來走相逐，看麼人走較遠，輸個人愛請食飯。(教辭)

(108) 莫看伊矮，走焱起來盡遠，球隊个細人仔盡佩服伊。
(閩客獎)

(109) 朗朗滾个大水就沒忒倔兜个田坵，沒忒倔兜个菜園，沖走大門，沖走屋舍，沖走來毋掣走囡个人。(閩客獎)

(110) 身為男子，無才調負擔家計，故意走閃，將責任貸分一個婦人家。(散文集)

(111) 話傳來傳去，難免這中間有息擺仔摻傳說當中會有走閃個位所。(故事集)

3. 「走+補語」

在「走+補語」的結構中，「走」大部分保留「跑」的基本語意，由於這個結構中的補語有不同的詞類（如形容詞、「到」字補語等），因此筆者不以詞類定義，而改以功能界定，前面是動作，後面是動作之結果或狀態的動補結構。(112) 的「走淡」，透過將

味道視為是人的隱喻，用來描述味道從起點位移，致使結果變淡的結果。(113)的「走醒」指動物發春，這個詞利用了擬人化，將動物的情慾視為人，一般而言，人醒了之後就會開始活動，這個具體的經驗正好被用來描述動物發情的狀態，將情慾比喻成從沉睡的狀況中甦醒，而「走」透過「狀態改變視為位移至新的處所」的隱喻，描述情慾狀態的改變。(114)「走直腳」是由「走」和偏正結構的「直腳」組合而成，「直腳」是腳因不停歇成僵直的樣子，描述動作的結果，隱喻生活步調忙碌的狀態，在這樣的解讀中，「走」仍維持動詞的特點，表快速移動意，但「走直腳」也發展出抽象的解讀，失去位移義，僅保留快速的「不停歇」之意。

(112) 農產品緊改良就緊毋好食，主要就係走淡哩，食起來無原亶個香甜。(客辭)

(113) 吾屋下就近有貓仔走醒，歸日仔探聲，害佢暗晡頭睡毋落覺。(教辭)

(114) 老時人講：揸萋魚走直腳，揸鹹魚慢慢琢，你想看啊仔，有道理無？(客辭)

在有些例子當中，補語為能性補語，如(115)與(116)的「走毋開腳」，其表示無法跨出腳步離開的意思，(115)的「走毋開腳」是指因忙碌而無法離開，是利用移動工具「腳」代表整體事件的轉喻用法，因此「走毋開腳」就產生「無法抽身離開」的釋義；(116)的「走毋開腳」同樣也是利用移動工具「腳」代表位移事件的轉喻用法，不過因為上下文的語境不同，這裡沒有忙碌的意思，而是不忍離去之意。

(117)的「走死毋得」中，除了能性補語外，還加上了「死」作為狀語加強詞，意指「確定是、肯定是」。「死」修飾由狀態謂

詞表示的事態，這類結構體現了絕對性和極端性的概念，語意上，這些表達中使用的含義是從與死亡相關的概念推導出來的，包含「不動、僵化、絕對性、極端性」，如「死會用錢、死毋聽話」(Lai 2007: 559)表示程度很深。「走死毋得」原來是「走毋得(跑不了)」，用無法位移來隱喻狀態無法改變，而在能性補語「毋得」前插入「死」，更加強了不可能改變的絕對語意，「走死毋得」已辭彙化成客家語獨有的語詞，意即「肯定是、絕對是」。(118)的「走毋掣」是指來不及離開意即躲避不及之意，「毋掣」是補充「走」的結果。

(115) 偈今晡日事情當多，實在走毋開腳，無法度去若个店仔搵手，當敗勢。(教辭)

(116) 其爸發病嚴重，搵眠床當多年，過身之前，看捌該兜大細，走毋開腳，死過後目珠都毋肯眨。(客辭)

(117) 這東西會毋見忒？定著係你偷個，走死毋得。(客辭)

(118) 這擺个火災當多人走毋掣，造成重大个傷亡，實在冤枉。(教辭)

此外，有些補語是「到」字補語，客家語「V+到」基本上和國語「V+得」的用法相同，後接狀態補語是表示狀態、程度或結果。「走到飛胗」表示動作很快，快的像是「胗」在飛一樣的轉喻用法，相似語意除了「走到飛胗」之外，還可以說成「走到尾瀉屎」。

(119) 偈兩儕黏時跋啊起腳，噉噉嘶嘶走到飛胗。(107 客朗讀)

最後，補語還可以是狀語，如（120）的「走披披仔」，這是指整天往外跑。副詞「披披仔」充當「走」的狀態補語，其意思是「到處、四處」，用來描述施事者的移動路徑是廣大範圍的概念。

（120）這細鬼仔周日走披披仔，屋下跔毋闕，係你愛尋佢，打手機分佢看啊仔。（客辭）

（四）「走+X」之語法與語意延伸

「走+X」之語法結構包含「走+名詞」、「走+動詞」和「走+補語」。綜上所述，「走」原為不及物動詞，當後接「X」為名詞、動詞、補語時，用法限制越來越少，所乘載的語意焦點在於後方之「X」。各詞組語意延伸經歷了用腳「跑」的基本語意，如：「走相逐」；再來是「走」的原意已逐漸虛化，語意核心落在其後的詞語，如：「走車（駕駛車）」動詞「走」也因此有了「駕駛」的釋義解讀；最後動詞則完全虛化，如：「走大水」已詞彙化為「牲畜瘟疫」的釋義。

（五）「X+走」之結構分析

「X+走」大多數仍維持詞組的性質，因此語意複雜度也不高。根據 X 的詞性，「X+走」結構可進一步細分為「名詞+走」（主謂結構）、「副詞+走」（狀中結構）和「動詞+走」（動補結構）。

在「名詞+走」的主謂結構中，如「船走」（121），「走」皆維持原意，表移動，筆者發現「名詞+走」的主謂結構大多於諺語中出現，如「嫁雞跔雞飛，嫁狗跔狗走（嫁雞隨雞飛，嫁狗跟狗跑）」。在「副詞+走」的狀中結構中，副詞主要充當狀語，用來修飾「走」的樣貌，如「跔跔走（四處跑）」（122）。在「動詞+走」的動補結構中，隨著語意的轉變，「走」失去動詞的地位，充當前面動詞的

補語，僅表示「離開」的結果，如「抔走（掬走、捧走）」（123）」，是表實際的位移義，有些則已失去位移義，如「騙走」（124），僅表示物品所有權的轉移。

（121）有「坐船望船走，騎馬望馬颯」个心理，哪會分人看衰蔡。（教辭）

（122）阿湯哥逐擺放祭日就會跔跔走，愛尋佢無恁容易。（教辭）

（123）摺這兜垃圾抔走。（田調）

（124）佢該兜退休金，分落仔騙走咧。（田調）

（125）這下人禾仔拌啊好，人就買走，毋使曬穀。（客辭）

（六）小結

綜合上述討論，經研究發現客家語「走」其語意變化的經歷階段，之間的聯繫可歸納為如下：

1、施事者藉著「腳」快速移動，如「走相逐（賽跑）」。

為客家語「走」的基本語意。

2、「以腳」移動的語意消失，只表「快速」的語意，如「走肚（拉肚子）」。

施事者藉著工具移動的語意消失，只剩下「快速」的語意。

3、施事者藉著「非腳」的工具移動，且不強調快速，如「走旱船（跑旱船）」。

「腳」的語意消失，「速度」可快可慢，凸顯「到處移動」的空間語意。

4、使動用法，施事者使客體移動或離開，如「走馬（騎馬）」、「走澀水（去除澀水）」。

此時以腳和快速的語意消失，移動語意仍存在，但移動的並不是施事者本身，而是施事者使客體移動或離開。

5、非致移用法，此時不牽涉施事者，而是客體產生從原有的地方為起點離開的現象，通常是由外因引起，不具備意志性和自主性，如「走山（地層滑動）」。

6、表狀態改變的用法。如「走味（變味）」、走淡（失去原味）」。

此類別是客體從原有的狀態改變，空間位移的語意已消失，是狀態改變被視為空間位移的隱喻用法，「走」已完全失去具體位移義，而是被用來表示客體的狀態改變。

四、結論

由於辭典的使用對象設定為一般大眾，為了易於理解，編輯者常常以另外一種說法來解釋，如《教育部臺灣客家語常用詞辭典》將「走味」解釋為「食物味道變差，與原有味道不同」，這樣讀者確實可以理解詞彙的意義，但卻無法得知為何要選擇以「走」表示？和「走」又有什麼關聯？由於缺少原詞義和延伸意之間的關聯性，因此許多用法學習者需要以強記的方式學習，可能導致學習成效不高。如果各家客語辭典或語料，在語法結構做分類，

並能在語意延伸的釋義上做說明，相信學習者更能掌握學習要點。

本研究從概念結構和隱喻、轉喻機制出發，提出「走」字詞的語意發展及關連成果如下：

「走」字詞可分成「走+X」和「X+走」兩大類，其中「走+X」涵蓋三個次類，包含「走+名詞」、「走+動詞」和「走+補語」，其中「走+名詞」的語意複雜度最高。相對於「走+X」，「X+走」較少成詞，大多數仍維持詞組的性質，因此語意變化相對單純。

「走」的原始語意為「施事者以腳快速移動」，如：「走腳板」「走相逐」，但在三種結構中，「走」的語意都呈現不同程度的延伸，其中「走+名詞」的語意複雜度最高，根據名詞在概念結構的角色，可分為以下幾種用法，包含（一）施事者藉特定工具移動，如「走旱船」，此時「腳」已非必要成分，「船」才是移動的工具，（二）施事者移動的路徑，如「走便所」、「走江湖」、「走桌」，（三）施事者移動的原因，如「走空襲」、「走難」、「走花」「走債」、「走肚」，（四）施事者使客體移動或離開，如「走馬」、「走私」、「走油」、「走澀水」，（五）客體從起點離開或到達終點，如「走盞」、「走音」、「走電」、「走腕」、「走山」、「走紗」、「走水」、「走光」，（六）透過概念隱喻，表客體的狀態改變，如「走形」、「走樣」、「走味」、「走色」、「走種」、「走勢」。

「走+動詞」的「走」後接動詞，是動詞的並列結構，這個結構「走」的典型基本意仍是人以腳快速移動，除了表現「移動」動作之外，也可能牽涉工具、方式、路徑、原因等語意成分，「走」後面的動詞是描述在移動時同時出現的動作或狀態。如：「走相逐」、「走姦」、「走園」、「走唱」、「走漏」、「走閃」。

「走+補語」和前兩個結構一樣，其中的「走」基本語意也是「跑」，「移動」是其核心語意，補語有不同的詞類，但主要功能是用來描述動詞「走」的樣態或結果，也就是兩個成分之間為補充關係，如「走淡」、「走醒」、「走毋開腳」、「走毋掣」、「走到飛脰」、「走披披仔」等。

相對來說，「X+走」結構較少成詞，大多仍維持詞組的性質，語意複雜度也不高，可分為（一）「名詞+走」的主謂結構，如「船走」，（二）「副詞+走」的狀中結構，如「跔跔走（四處跑）」，（三）「動詞+走」的動補結構，如「抔走（掬走、捧走）」。

參考書目

- 王明月，2018，〈「跑+O」結構構式特徵探析〉。《海外華文教育》5: 42-53。
- 古國順、何石松，2013，《客語能力認證基本詞彙—中級、中高級暨語料選粹（海陸腔）（二版）》。台北：客家委員會。
- 何石松、劉醇鑫，2007，《客語詞庫》。台北：臺北市政府客家事務委員會。
- 徐兆泉，2009，《臺灣四縣腔海陸腔客家話辭典》。台北：南天出版社。
- 國教院教育部重編國語辭典修訂本 <http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/cbdict/gsweb.cgi?ccd=Ww8ApY&o=e0&sec=sec1&index=1>
- 張嘉顯，2021，《戰後初期臺灣林業基層官僚的挑戰：以新竹山林管理所為例》。台北市：國立臺灣大學地理暨環境資源學研究所碩士論文。
- 教育部客家語常用詞辭典 <https://hakkadict.moe.edu.tw/cgi-bin/g32/gsweb.cgi/login?o=dwebmge&cache=1577196470471>
- 臺灣客家語拼音方案 https://language.moe.gov.tw/001/Upload/files/site_content/M0001/mina/D/D002.pdf
- 連金發，1998，〈試論台語泛意詞拍「phah⁴」〉。頁 375-390，收錄於董忠司主編，《臺灣語言及其教學國際研討會論文集第一

輯》。新竹：全民書局。

彭歲雲，2016，《海陸客家話「行」的語法和語意研究》。新竹市：國立新竹教育大學臺灣語言研究與教學研究所碩士論文。

趙元任，1970，《中國話的文法》。丁邦新譯。香港：中文大學出版社。

劉秀瑩、連金發，2004，〈臺灣閩南語移動動詞「走 chau2」的多義性及概念結構：語意延伸的路徑〉。《語言學論叢》29: 334-371。

蕭素英，2012，〈閩南語的「行、步、走」的語意地圖及其傳播在華語區的傳播〉。《臺灣語文研究》7.1: 87-124。

羅肇錦、胡萬川，2002，《苗栗縣客語故事集（三）》。苗栗：苗栗縣文化局出版。

龔萬灶，2010，《阿啾箭个故鄉—客語散文集》。台北：南天書局。

Goldberg, Adele, 1995, *Construction: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: The University Chicago Press.

Huang, Hanchun, 1998, *Lexical Polysemy and Sense Extension in Verbs of Movement in Taiwanese Southern Min*, National Tsing Hua University master thesis, Hsinchu.

Lai, Huei-ling, 2007, "Morphosyntactic and semantic changes of Hakka si2." *A multi-level analysis. Language and Linguistics*, 8.2:553-574.

Lakoff, George and Mark Johnson, 1980, *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press. (周世箴譯注, 2006, 《我們賴以生存的譬喻》。台北: 聯經出版社。)

Lakoff, George and Mark Johnson, 2003, *Afterwards. Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.